

---

*И.А. Ладынин*

«ПРАВИТЕЛЬ НАГОРИЙ В КАЧЕСТВЕ ЗАЩИТНИКА  
ЕГИПТА»: ЕЩЕ РАЗ ОБ ЭПИТЕТЕ ЧУЖЕЗЕМНОГО  
ПРАВИТЕЛЯ В «БОЛЬШОЙ АВТОБИОГРАФИЧЕСКОЙ  
НАДПИСИ» ГРОБНИЦЫ ПЕТОСИРИСА

**Аннотация:** В статье предложена интерпретация одного из фрагментов «Большой автобиографической надписи» из гробницы жреца Петосириса в Туна эль-Гебель, относящегося к событиям, которые разворачивались в Египте накануне и в начале эллинистического времени. Согласно этому фрагменту, семилетняя служба Петосириса в качестве *лесониса* (главы хозяйства) храма Тота в Гермополе пришлось на время, когда «однако, (был) правитель нагорий в качестве защитника Египта» (*iw sw ḥq3 nw ḥ3swt m ndty hr Kmt*). Анализ контекста этой фразы, а также сопоставление употребленного в нем эпитета чужеземного правителя с египетской титулатурой Александра Великого, позволяет прийти к выводу, что в данном фрагменте имеется в виду именно он.

**Ключевые слова:** эллинизм, Египет, Гермополь, Петосирис, гробница, биографическая надпись, храм, Александр Великий.

**Abstract:** The paper proposes an interpretation of a fragment from the *Long Biographical Inscription* of the Hermopolitan priest Petosiris at his tomb in the necropolis of Tuna el-Gebel. This fragments describes the events of Egyptian history on the eve and at the start of the Hellenistic time: according to it, the seven years' service of Petosiris as *lesonis* (the head of economy) at the temple of Thoth at Hermopolis fell on the time when, "however, (was) the ruler of mountain-countries as a protector of Egypt" (*iw sw ḥq3 nw ḥ3swt m ndty hr Kmt*). Analyzing the context of this phrase and comparing the epithet of the foreign ruler it employs to the Egyptian titles of Alexander the Great allow to conclude that it is him who is alluded to in this fragment.

**Key words:** Hellenism, Egypt, Hermopolis, Petosiris, tomb, biographical inscription, temple, Alexander the Great

Гробница жреца Петосириса в некрополе Туна эль-Гебель близ Гермополя привлекает внимание исследователей со времени ее исследования и публикации Г. Лефевром в 1910–20-е гг.<sup>1</sup> Ее оформление, совмещающее в себе художественные приемы традиционного искусства древнего Египта с необычайно яркими эллинизирующими мотивами, поистине уникально<sup>2</sup>; вместе с тем не менее значимы ее тексты, в особенности биографические надписи, составленные от имени Петосириса и его родичей и относящиеся к немногочисленным древнеегипетским письменным свидетельствам о кануне и начале эллинизма. Надо сказать, что датировка гробницы Петосириса рубежом IV и III вв. до н. э. (царствованием Птолея I) установлена достаточно оценочно<sup>3</sup>: в текстах же этого памятника, как и большинства частных памятников данного времени, не упоминаются собственные имена правителей, бывших современниками их владельцев. Соответственно, точная историческая интерпретация текстов гробницы Петосириса, идентификация их «персонажей» и определение того, о каких периодах времени в них идет речь, составляет серьезную исследовательскую проблему.

Наиболее информативна т. н. «Большая биографическая надпись» Петосириса, подробно описывающая его деятельность на посту ле-

---

<sup>1</sup> *Lefebvre G.* Le tombeau de Petosiris. I: Description. Le Caire, 1923; II: Les texts. Le Caire, 1923; III: Vocabulaire et planches. Le Caire, 1924; *Nakaten S.* Petosiris // LÄ. Bd. IV. 1982. S. 995–997 (данная исследовательница посвятила гробнице Петосириса диссертацию, остающуюся неопубликованной: *Untersuchungen zu den Inschriften des Petosiris-Grabes in Tuna el-Gebel.* Universität Trier, 1986); *Rössler-Köhler U.* Individuelle Haltungen zum ägyptischen Königtum der Spätzeit: Private Quellen und ihre Königswertung im Spannungsfeld zwischen Erwartung und Erfahrung. Wiesbaden, 1991 (Göttinger Orientforschungen. IV. Reihe: Ägypten 21). S. 287–292 (№ 87); *Большаков А. О.* Человек и его Двойник: Изобразительность и мировоззрение в Египте Старого царства. СПб., 2000. С. 235. Примеч. 1 (оценка значения данного памятника); *Cherpien N., Gout J.-Fr., Corteggiani J.-P.* Le tombeau de Pétoisiris à Touna el-Gebel — Relevé photographique. Le Caire, 2007; *Klose St.* Das Grab des Petosiris, Eine griechisch-ägyptische Synthese: Thematische, ikonographische und stilistische Untersuchungen eines frühptolemäischen Grabes in Mittelägypten. Wiesbaden, 2011 (Philippika, 43) (данная работа пока остается для нас недоступна); см. также литературу, цитируемую ниже.

<sup>2</sup> См., например: *Colobova O.B., Ladynin I.A.* The Graeco-Egyptian Interaction at the Formative Period of the Egyptian Hellenism: The Case of the Tomb of Petosiris // The Cultural Heritage of Egypt and Christian Orient. Vol. 3. Moscow, 2006. P. 27–42.

<sup>3</sup> *Nakaten S.* Petosiris. S. 995, 997, Anm. 11; cf. *Bianchi R.S.* Images of Isis and her Cultic Shrines Reconsidered: Towards an Egyptian Understanding of the *interpretatio Graeca* // Nile Into Tiber: Egypt in the Roman World : Proceedings of the IIIrd International Conference of Isis Studies, Faculty of Archaeology, Leiden University, May 11–14, 2005. Ed. L. Bricault, M.J. Versluys, P.G.P. Meyboom. Leiden, 2007 (Religions in the Graeco-Roman World, 159). P. 685, n. 65.

сониса (*mr-šn*, Λεσώνις), т. е. главы хозяйства храма<sup>4</sup> Тота в Гермополе (№ 81 по изданию Г. Лефевра)<sup>5</sup>. В ней исторической интерпретации подлежат, в первую очередь, сведения большого фрагмента, который следует за вступительным отрывком автобиографии Петосириса и фактически открывает описание его деятельности *лесониса* (стлб. 22–35)<sup>6</sup>. Приведем этот фрагмент в иероглифике, транслитерации и переводе, которые получают ниже в ряде моментов более подробное обоснование:



*ir.n.i rnpt 7 m imy-r-šn nw ntr pn hr*



*hrp htpw-ntr.f nn gm db3(.i) im iw sw*



*hq3 nw h3swt m ndty hr Kmt iw nn ht*



*nb hr st.z hnt(y) dr w3(w) iw h3 hrp m-*



*-hnt B3k3t rs m nšn mh m sw(h)*



*šm rmt m tp hns nn hwt-ntr*

<sup>4</sup> *Cenival Fr. de*. Les associations religieuses en Égypte d'après les documents démotiques. Le Caire, 1972 (Bibliothèque d'étude, 46). P. 154–159; *Zauzich K.-Th*. Lesonis // LÄ. Bd. III. S. 1008–1009.

<sup>5</sup> *Lefebvre G*. Le tombeau. I. P. 136–145; II. P. 53–59; III. Pl. XXVIII–XXX, XXXI–XXXIV; см. переводы: *Otto E*. Die biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit. Leiden, 1954 (Probleme der Ägyptologie, 2). S. 180–183; *Lichtheim M*. Ancient Egyptian Literature. Vol. 3: The Late Period. Berkeley; Los Angeles; London, 1980. P. 45–49.

<sup>6</sup> *Lefebvre G*. Le tombeau. I. P. 137. II. P. 54.



nb hr smd.z w<sup>c</sup>b(w) hr m tm rh



hr im

Провел (букв. «сделал») я семь лет в качестве *лесониса* бога этого на управлении «божественным довольствием» (храмовыми доходами) его, без нахождения вины (моей) там, (в то время как,) однако, (был) правитель нагорий в качестве защитника Египта, (причем) не было вещи всякой в месте ее прежнем с давних пор, (ибо) борьба началась в Египте (и был) юг в мятеже (и) север — в ропоте; ходили люди с головами, обращенными в обе стороны (?); не было храма какого-либо (букв. «всякого») при челяди его, (причем были) уабы удалены в незнании происходящего там.

Как мы видим, в данном отрывке описывается вступление Петосириса в должность *лесониса* в пору бедственного положения Египта и владычества над ним чужеземного<sup>7</sup> правителя; по существу, он содержит наиболее подробную характеристику исторических обстоятельств этого этапа карьеры Петосириса. Об этих же обстоятельствах идет речь еще в двух текстах гробницы Петосириса, составленных от его имени (№ 59, стлб. 2: rdi n.i mr-šn n dhwti nb Hmnw n rnpt 7 rmt h3swt m hq3 Kmt «была дана мне (должность) *лесониса* Тота, владыки Гермополя, в течение семи лет, (когда) люди нагорий (были) во владычестве Египтом»<sup>8</sup>; № 62, стлб. 2–3: (ir.n.i rnpt 7 m) mr-šn n dhwti nb hmnw hr ir(t) ht nb nfr m pr.f... rmt h3swt m hq3 B3kt... rmt h3swt m hq3 Kmt «(Провел (“сделал”) я) я семь лет в качестве *лесониса* Тота, владыки Гермополя, на совершении вещей всяких прекрасных в доме его (следует характеристика деятельности Петосириса)... (когда) люди нагорий (были) во вла-

<sup>7</sup> О значении в древнеегипетской картине мира термина *h3swt* («нагорья, чужеземные страны»), употребленного в обозначении чужеземного правителя в приведенном фрагменте «Большой биографической надписи», а также в обозначениях чужеземцев в других текстах гробницы Петосириса, которые мы цитируем ниже, см.: Демидчик А.Е. Безымянная пирамида: Государственная доктрина древнеегипетской Гераклеопольской монархии. СПб., 2005. С. 132–178.

<sup>8</sup> Lefebvre G. Le tombeau. I. P. 79–80; II. P. 32.

дычестве Египтом»<sup>9</sup>); однако видно, что здесь они описаны гораздо более сжато. Главный вывод, который следует из этих описаний, — это синхронность семи лет *лесонии* Петосириса и чужеземного владычества над Египтом; и этот вывод хорошо согласуется с «Большой биографической надписью». Что касается интерпретации приведенного ее фрагмента, то в связи с ним возникает прежде всего вопрос о том, кем был пресловутый «правитель нагорий в качестве защитника Египта» и, соответственно, с каким именно чужеземным владычеством совпадал срок *лесонии* Петосириса.

Разумеется, варианты ответов на эти вопросы уже представлены в историографии. Первооткрыватель гробницы Петосириса Г. Лефевр считал, что *лесония* Петосириса пришлась на годы второго персидского владычества и, соответственно, упоминаемый в данном фрагменте «правитель нагорий» — это один из последних Ахеменидов, владевших Египтом (Артаксеркс III Ох или Дарий III Кодоман); при этом он ориентировался прежде всего на сходство между описанием бедствий Египта в тексте гробницы Петосириса и сведениями античной традиции о разграблении египетских храмов и кошунствах в них Артаксеркса III<sup>10</sup>; среди современных исследователей фактически повторили его мнение Д. Девошелль и Д. Редфорд<sup>11</sup>. Практически невозможно принять всерьез выдвинутое вскоре после публикации Г. Лефевра предположение Э. Кавеньяка о том, что гробницу Петосириса можно было бы датировать не вторым, а финалом первого персидского владычества и относительно смутными временами, последовавшими за ним<sup>12</sup>: на столь раннем этапе исключительно сильная эллинизация ее оформления была бы совершенно необъяснима. Другая альтернатива интерпретации Лефевра была предложена Ф.-В. фон Биссингом, откликнувшимся на исследования гробницы Петосириса одним из первых, еще до ее полной публикации: этот исследователь обратил внимание на сходство эпитета «правитель нагорий» с именем Обоих Владычиц формального преемника Александра Великого на египетском престоле Филиппа Арридея *ḥq3 ḥ3swt* («владыка нагорий»), — кстати,

<sup>9</sup> *Lefebvre G. Le tombeau. I. P. 82; II. P. 38.*

<sup>10</sup> *Lefebvre G. Le tombeau. I. P. 10–12.*

<sup>11</sup> *Devauchelle D. Le sentiment anti-perses chez les anciens Égyptiens // Transeuphratène. 1995. T. 9. P. 78–79; Redford D.B. Petosiris // The Oxford Encyclopaedia of Ancient Egypt. Oxford, 2000. Vol. 3. P. 39.*

<sup>12</sup> *Cavaignac Eu. La date du tombeau de Petosiris // Revue de l'Égypte ancienne. 1929. T. 2. P. 56–57.*

зафиксированном именно в Гермополе<sup>13</sup>; соответственно, бедствия Египта и его храмов, по мнению фон Биссинга, должны были быть связаны с воздействием на внутреннюю ситуацию в Египте войн диадохов<sup>14</sup>. Позиция фон Биссинга отличается от суждения Лефевра своей опорой на предполагаемое сходство эпитетов, зафиксированных памятниками, что всегда привлекательно для египтологов; возможно, именно это побудило спустя тридцать лет присоединиться к ней такого блестящего исследователя, как Э. Отто<sup>15</sup>. Между тем данное предположение не выдерживает никакой критики с чисто исторической точки зрения: собственно говоря, какие внутренние бедствия должна была принести Египту борьба диадохов, разворачивавшаяся, по преимуществу, за его пределами? Единственная попытка врагов Птолемея вторгнуться в Египет, достигшая этапа реализации, — это кампания Пердикки в 320 г. до н. э. (первая война диадохов), которая, однако, была быстро и успешно отражена и кончилась для самого Пердикки плачевно<sup>16</sup>. Кроме того, имя Обеих Владычиц<sup>17</sup>, в особенности в Позднее время — явно не тот титул, который был бы использован как обозначение египетского царя, так сказать, «по умолчанию»; а наделение качеством «мстителя за Египет» члена династии Аргеадов, который ни разу не ступил на египетскую землю, выглядело бы очень странно, даже если допустить полную лояльность Петосириса к македонским завоевателям.

Вместе с тем опять же еще в 1920-е гг., в своем исследовании, посвященном Манефону, В.В. Струве заметил, что интересующий нас эпитет может относиться к Александру Великому как освободителю Египта от персов<sup>18</sup>. В 1990-е гг. французская исследовательница Б. Меню опубликовала серию статей, посвященных текстам гробни-

---

<sup>13</sup> *Blöbaum A.I.* “Denn ich bin ein König, der Maat liebt”: Herrscherlegitimation im spätzeitlichen Ägypten. Eine vergleichende Untersuchung der Phraseologie in der offiziellen Königsinschriften vom Beginn der 25. Dynastie bis zum Ende der makedonischen Herrschaft. Aachen, 2006 (*Aegyptiaca Monasteriensia*, 4). S. 434.

<sup>14</sup> *Bissing F.W. von.* Die Datierung des griechisch-ägyptischen Grabes von Mellai // *Orientalische Literaturzeitung*. 1923. Bd. 26. S. 1–3.

<sup>15</sup> *Otto E.* Die biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit. S. 181, Anm. 4.

<sup>16</sup> *Hölbl G.* A History of Ptolemaic Empire. London; New York, 2001. P. 14–15.

<sup>17</sup> *Beckerath J. von.* Handbuch der ägyptischen Königsnamen. В.; München, 1999 (*Münchener ägyptologische Studien*, 49). S. 10–15.

<sup>18</sup> *Струве В.В.* Манефон и его время. СПб., 2003. С. 351 («Александр... “правитель чужеземных стран, защитник Египта”, пришел в долину Нила, чтобы спасти несчастную страну от жестокого персидского ига»).

цы Петосируса<sup>19</sup>, в которых высказала предположение, что *лесония* Петосируса должна была приходиться на начало македонского времени. В обоснование этого она обратила внимание на хронологию жизни Петосируса и его родственников: если старший брат Петосируса Дждетотефанх, став *лесонисом* гермопольского храма Тота еще при XXX династии (видимо, в конце правления Нектанеба II; № 102, стлб. 4: *stp.n nsw r mitt.f nb r hrp hwt-ntr nty Dhwty nb Hmnw* «тот, кого выбрал (букв. “отличил”) царь среди (букв. “от”) равных ему, чтобы управлять храмом Тота, владыки Гермополя») <sup>20</sup>, умер при чужеземном владычестве (при персах или в начале македонского времени)<sup>21</sup>, то уже по этой причине деятельность сменившего его Петосируса должна была протекать при македонянах (описание бедственного положения гермопольского храма, с пресловутым упоминанием «правителя нагорий», должно, по мнению исследовательницы, относиться ко времени непосредственно до начала *лесонии* Петосируса)<sup>22</sup>. Станным образом Меню не уточняет, кем все-таки должен был быть, с ее точки зрения, пресловутый «правитель нагорий»<sup>23</sup>; однако, явно не считая его одним из царей-Аргеадов, она тем самым оставляет лишь возможность атрибуции этого эпитета одному из Ахеменидов. Более внятно то же мнение высказал в своей недавней фундаментальной работе о египетском жречестве эллинистического времени французский исследователь Ж. Горр: по его мнению, *лесония* Петосируса могла начаться еще при втором

---

<sup>19</sup> *Menu B.* Le tombeau de Pétosiris: Nouvel examen // BIFAO. 1994. Т. 94. Р. 311–327; *Eadem.* Le tombeau de Pétosiris (2): Maât, Thot et le droit // BIFAO. 1995. Т. 95. Р. 281–295; *Eadem.* Le tombeau de Pétosiris (3): Culpabilité et responsabilité // BIFAO. 1996. Т. 96. Р. 343–357; *Eadem.* Le tombeau de Pétosiris (4): Le souverain de l'Égypte // BIFAO. 1998. Т. 98. Р. 247–262.

<sup>20</sup> *Lefebvre G.* Le tombeau. I. Р. 185; II. Р. 75. Принципиально употребление в данном контексте термина *nsw*, который должен относиться к легитимному царю XXX династии (см. ниже).

<sup>21</sup> Б. Меню справедливо обращает внимание на то, что в надписях гробницы Петосируса, посвященных Дждетотефанху (№№ 100, 102), в отличие от тех, что относятся к жизни отца его и Петосируса Сишу (особенно в № 90), нет упоминаний о милостях, исходящих от царя; из этого она делает вывод, что на протяжении большей части *лесонии* Дждетотефанха легитимной царской власти в Египте уже не было (*Menu.* Le tombeau de Pétosiris: Nouvel examen. Р. 318); в то же время в ряде текстов есть косвенные указания на то, что Дждетотефанх во время своей *лесонии* мог быть современником бедствий Египта (*Ibidem.* Р. 319).

<sup>22</sup> *Ibidem.* Р. 323.

<sup>23</sup> *Ibidem.* Р. 323–324; *Eadem.* Le tombeau de Pétosiris (4): Le souverain de l'Égypte. Р. 250.



персидском владычестве, но завершилась, вне сомнения, уже в македонское время<sup>24</sup>.

Легко заметить, что сегодняшний исследовательский консенсус по поводу интерпретации интересующего нас фрагмента «Большой биографической надписи» Петосируса фактически сложился на основе уже очень давнего мнения ее первого исследователя Г. Лефевра: его исходное мнение о том, что бедствия египетских храмов, описанные в тексте, приходятся на второе персидское владычество, было поддержано Д. Девощеллем и Д. Редфордом и, с отмеченными нами нюансами, Б. Меню и Ж. Горром. Вне данного консенсуса оказываются позиции С. Накатен, говорившей вполне сочувственно о версии фон Биссинга и Отто три десятилетия назад (см. наши примеч. 1 и 14–15 выше) и Г. Брёмманна, присоединившегося к ней совсем недавно<sup>25</sup>; выше мы уже привели возражения против

---

<sup>24</sup> *Gorre J.* Les relations du clergé égyptien et des Lagides d'après les sources privées. Leuven, 2009 (Studia Hellenistica, 45). P. 188–189. Для суждений и Б. Меню, и Ж. Горра о Петосирисе как современнике македонян большое значение имеет пассаж «Большой биографической надписи» Петосируса, завершающий описание его лесонии и гласящий: «Вот хвален (я) правителем Египта, любим я придворными его» (стлб. 87: *iw hs(.i) hr hq3 nw Kmt iw mr.i hr šny.f; Lefebvre G.* Le tombeau. I. P. 144; II. P. 59). Это упоминание «правителя Египта» исследовательница относит к Александру Великому с особенной уверенностью, хотя и со сравнительно слабым обоснованием: по ее суждению, термин *hq3* в применении к обладателю данного эпитета означает «того, кто правит согласно правилам *maat*, доброго пастыря» в соответствии с исконной семантикой знака S38 (𓆎), используемого в данном написании (*Menu B.* Le tombeau de Pétosiris (4): Le souverain de l'Égypte. P. 250–251); сообразно этому, данное обозначение обязательно должно относиться к Александру и обуславливаться концепцией его власти над Египтом, согласной с нормами *maat*, наличие которой постулируется исследовательницей (*Menu B.* Alexandre le Grand, *ḥk3 n Kmt* // BIFAO. 1999. T. 99. P. 353–356). Согласно Меню, эпитет *hq3 n Kmt* принципиально отличен в тексте надписи и от термина *hq3 nw h3swt*, и от титула *nsw-bity*, который применяется строго к царям XXX династии (*Menu B.* Le tombeau de Pétosiris (4): Le souverain de l'Égypte. P. 250; исследовательница не поясняет, почему он не может быть применен к македонскому царю, при наличии столь благоприятной в свете традиционной идеологии Египта концепции его царствования). Меню игнорирует соображение, которое представляется нам ключевым для интерпретации данного упоминания «правителя Египта» — о том, что похвалы его и его придворных в адрес Петосируса выглядят реальными, и в таком случае крайне маловероятно, чтобы они исходили от Александра, находившегося в Египте считанные месяцы. Аналогично Б. Меню идентифицирует «правителя Египта» В. Хусс (*Huß W.* Der makedonische König und die ägyptischen Priester: Studien zur Geschichte des ptolemaïischen Ägypten. Stuttgart, 1994 (Historia Einzelschriften, 85). S. 137–138); по мнению Ж. Горра, скорее всего, справедливому, «правителем Египта» должен быть сатрап Птолемей.

<sup>25</sup> *Broekman G.P.F.* The High Priests of Thoth in Hermopolis in the Fourth and Early Third Centuries B.C. // ZÄS. 2006. Bd. 133. S. 99–100.



этой версии), а также Д. Кесслера. Последний пробовал обосновать причастность Петосириса к культам Осириса в образе бабуина и ибиса, с которыми было связано строительство в Туна эль-Гебель времени сатрапии Птолемея (формального царствования в Египте Александра, сына Александра Великого и Роксаны, в 317–305/4 гг. до н. э.<sup>26</sup>), и, соответственно, считал, что *лесония* Петосириса пришла на время активного взаимодействия египетской храмовой элиты с македонскими властями Египта при Птолемеях<sup>27</sup> и что, возможно, именно последний, в период своей сатрапии, и обозначен пресловутым эпитетом *ḥqꜣ nw ḥꜣswt m nḏty ḥr Kmt*<sup>28</sup>. В литературе уже высказывались возражения против этих допущений Д. Кесслера, как достаточно произвольных и в плане религиозной интерпретации им некоторых черт оформления гробницы Петосириса<sup>29</sup>; добавим к этому, что исторически, при соотнесении *лесонии* Петосириса со временем сатрапии Птолемея и, более того, ее начала — с приходом Птолемея к власти в Египте, содержащееся в «Большой биографической надписи» описание бедствий страны пришлось бы соотнести с этим же временем или с предшествовавшим ему царствованием Александра Великого. Очевидно, что характеристика любого из этих периодов как времени хаоса и безначалия была бы нереалистична даже с позиции крайней враждебности к македонским правителям Египта<sup>30</sup>.

На наш взгляд, большинству исследовательских позиций, которые мы охарактеризовали, не хватает твердых оснований, которые име-

---

<sup>26</sup> Kessler D. Tuna el-Gebel. 2: Die Paviankultkammer G-C-C-2. Hildesheim, 1998 (Hildesheimer ägyptologische Beiträge, 43). S. 5–6, 10, 127; см.: Ладынин И.А. Строительная программа Аргеадов в Египте в контексте храмового строительства XXIX–XXX династий // Петербургские египтологические чтения — 2006. Материалы научной конференции. СПб., 2007 (Труды Государственного Эрмитажа, XXXV). С. 89, 95.

<sup>27</sup> Kessler D. Tuna el-Gebel. P. 129.

<sup>28</sup> Kessler D. The Personality of Petosiris and His Cult // The Horizon: Studies in Egyptology in Honour of M.A. Nur el-Din (10–12 April 2007). Vol. III. Cairo, 2007. P. 336, n. 19–20.

<sup>29</sup> Gorre J. Les relations du clergé égyptien et des Lagides. P. 190–191, n. 515.

<sup>30</sup> Д. Кесслер говорит по данному поводу, что «борьба между севером и югом Египта представляется топосом, который мог быть актуализирован каким-то образом борьбой Птолемея с другими диадохами либо борьбой внутри македонского царского дома» (Kessler D. The Personality of Petosiris and His Cult. P. 336, n. 20). Несильственность подобного объяснения совершенно очевидна: во-первых, описание бедствий страны в «Большой биографической надписи» Петосириса достаточно конкретно, чтобы быть несводимым к топосам; во-вторых, трудно было бы понять, каким образом даже и топосы, связанные с описанием бедствий *Egypta*, могли быть применены к ситуации за его пределами.

ли бы опору собственно в тексте источника. Между тем об одном таком основании, которое кажется неколебимым, мы фактически уже сказали: согласно «Большой биографической надписи» Петосириса, его *лесония* была синхронна власти над Египтом пресловутого «правителя нагорий». Чтобы окончательно убедиться в этом, необходимо сказать несколько слов о синтаксических особенностях интересующего нас фрагмента. Ряд существенных замечаний в связи с этим сделал в упоминавшейся работе Ж. Горр: по его мнению, чрезвычайно важно понять значение в «Большой биографической надписи» предложений, вводимых частицей *iw*. Исследователь обратил внимание на наличие в таком предложении, говорящем о «правителе нагорий», частицы *sw* — варианта среднеегипетской энклитики *swt*, которая выражала противительную связь содержащего ее высказывания с предыдущим<sup>31</sup>; тем самым это предложение оказывается тесно связано по смыслу с начальной фразой данного периода, начинающейся со слов «Провел (я) 7 лет в качестве *лесониса*...». В то же время, по замечанию Горра, стандартной повествовательной формой в «Большой биографической надписи» является *sdm.f*; соответственно, форму *sdm.n.f* в начале данного периода (*ir.n.i rnpt 7...* «Провел (я) 7 лет...») можно, в терминологии «стандартной теории» древнеегипетского языка, назвать эмфатической, с рематизацией содержащегося в ней сообщения (приданием ему в периоде статуса главного, содержащего принципиально важную новую информацию)<sup>32</sup>. Кроме того, как указывает Э. Энгсхеден, употребление *iw* перед отрицательной формой местоименно-суффиксного спряжения с *nn* в текстах IV в. до н. э. придавало ей значение подчинения по отношению к предшествующему высказыванию<sup>33</sup>: очевидно, что именно это мы видим в предложении «не было вещи всякой в месте ее прежнем...» (*iw nn ht nb hr st.z hnt(y)*). Таким образом, в рассматриваемом нами периоде очевидным образом выделяется главное предложение – собственно сообщение о семилетней *лесонии* Петосириса, – за которым следуют, по крайней мере, два предложения, введенные *iw* и являющиеся, очевидно, придаточными времени и условия. Сообразно этому, нахождение власти над

<sup>31</sup> Ibidem. P. 187; см. об энклитике *swt*: Gardiner A.H. Egyptian Grammar. Oxford, 1957<sup>3</sup>. P. 187–188 (§ 254).

<sup>32</sup> Ibidem; см. о значении данных терминов: Allen J.P. Middle Egyptian: An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs. Cambridge, 2010<sup>2</sup>. P. 379–381.

<sup>33</sup> Engsheden Å. La reconstitution du verbe en égyptien de tradition 400–30 avant J.-C. Uppsala, 2003 (Uppsala Studies in Egyptology, 3). P. 204.

Египтом в руках «правителя нагорий» и бедственное положение страны действительно оказываются синхронны отправлению Петосирисом функций *лесониса*, согласно «Большой биографической надписи», причем, как мы видели, в других текстах его гробницы эти же исторические обстоятельства описываются как господство на Египтом «людей нагорий».

Следующий постулат, который можно вывести на основании «Большой биографической надписи», – это идентификация бедствий Египта, которые стали причиной тяжелого положения его храмов к началу *лесонии* Петосириса. Как мы сказали, в свое время Г. Лефевр заключил, что эти бедствия приходятся на время второго персидского владычества (см. наше примеч. 10), преимущественно на основании их соотнесения со сведениями античной традиции. Между тем в самой этой традиции, помимо сравнительно анекдотических сведений о кошунствах Артаксеркса III<sup>34</sup>, есть свидетельства о вторжении в Египет македонского «солдата удачи» Аминты накануне вступления в страну Александра<sup>35</sup>; а прямые и косвенные данные иероглифических источников свидетельствуют о сохранении в первые годы после завоевания Артаксеркса каких-то остатков государственности XXX династии на юге страны<sup>36</sup> и о выступлении в середине 330-х гг. до н. э. против персов некоего Хаббаша, которое охватило весь Египет с юга на север<sup>37</sup>. Иными словами, сама характеристика бедствий Египта в «Большой биографической надписи» как тяжелой смуты, связанной с вооруженной борьбой, хорошо согласуется с реальной картиной второго персидского владычества, причем в истории Египта второй половины IV в. до н. э. мы не

---

<sup>34</sup> *Schwartz J.* Les conquérants perses et la littérature égyptienne // BIFAO. 1949. Т. 48. P. 68–70, 74–75; *Ладынин И.А.* Сведения Псевдо-Аристотелевой «Экономики» о Клеомене из Навкратиса и топосы древнеегипетской пропаганды // ВДИ. 2013. № 2 (в печати).

<sup>35</sup> *Heckel W.* Who's Who in the Age of Alexander the Great: Prosopography of Alexander's Empire. Malden (Ma.); Oxford; Carlton, 2006. P. 23–24 (Amyntas (2)).

<sup>36</sup> *Ladynin I.A.* Nectanebo in Ethiopia: A Commentary to Diod. XVI. 51.1 // Between the Cataracts: Proceedings of the 11th International Conference for Nubian Studies, Warsaw University, 27 August — 2 September 2006. 2: Session Papers. Warsaw, 2010. P. 531–532.




<sup>37</sup> *Kienitz F. K.* Die politische Geschichte Ägyptens vom 7. bis zum 4. Jahrhundert vor der Zeitwende. Berlin, 1953. S. 185–189, 232; *Huß W.* Der rätselhafte König Chababach // SEL. 1994. Т. 11. P. 97–117; *Schneider H.D.* The Memphite Tomb of Horemheb, Commander-in-Chief of Tutanchamun II: A Catalogue of the Finds. London, 1996 (EEF Excavation Memoir, 60). P. 37 (публикация бусины с именем Хаббаша, сопровождаемая полным описанием памятников с его именем).

видим иного периода сопоставимой тяжести. Таким образом, хотя предложенная Лефевром идентификация картины бедствий Египта в «Большой биографической надписи» и не основана на однозначных указаниях этого текста, от нее и сегодня нет никаких причин отказываться.

Как представляется, непреложные постулаты, которые могут быть выведены из «Большой биографической надписи» Петосириса, исчерпываются уже названными, а именно установлением синхронности власти иноземцев над Египтом и *лесонии* Петосириса и соотношением бедствий страны, описанных в этом тексте, со временем второго персидского владычества. Что касается идентификации пресловутого «правителя нагорий» и «защитника Египта», она зависит прежде всего от того, как его владычество в стране соотносится с пресловутой эпохой бедствий. Как мы видели, в свое время Г. Лефевр, а позднее и ряд других исследователей вслед за ним, были уверены, что эти два явления истории Египта совпадают, и, соответственно, пресловутый «правитель нагорий» — это виновный в бедствиях Египта Ахеменид, а *лесония* Петосириса началась под его властью; по существу, точно так же считали и сторонники идентификации «правителя нагорий» как Филиппа Арридея. Между тем текст источника может показать, что основания для подобной презумпции далеко не столь однозначны. Обратимся к фрагменту «Большой биографической надписи», который представляет собой переход от определения исторических обстоятельств *лесонии* Петосириса к описанию бедствий Египта. Переводчики данного текста, как правило, трактовали начертание *dr* (𐀠) в данном фрагменте как предлог, связанный со следующей за ним глагольной фразой *w3 ḥ3* (𐀡𐀢𐀣) и подписанный под знаком D34 (𐀤) знак D21 (𐀥) как предлог *r*, приходя к итоговому чтению ...*dr w3 ḥ3 r hpr m-hnt B3qt* «с тех пор как началась (букв. “насталась... к становлению”) борьба внутри Египта»<sup>38</sup>. Между тем «Словарь египетского языка» фиксирует для греко-

---

<sup>38</sup> *Lefebvre G.* Le tombeau. I. P. 137 (“...depuis que les luttes se déroulaient dans l’intérieur de l’Égypte...”; cf. *Menu B.* Le tombeau de Pétoisiris: Nouvel examen. P. 323); *Otto E.* Die biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit. S. 181 (“...seit die Kämpfe in Ägypten begonnen hatte...”); *Lichtheim M.* Ancient Egyptian Literature. Vol. 3. P. 46 (“...since fighting had started in Egypt...”); *Gorre J.* Les relations du clergé égyptien et des Lagides. P. 179 (“...depuis que le luttes se déroulaient dans l’intérieur de l’Égypte”); ср. с нашей прежней позицией: *Ladynin I.A.* “Adversary *Hšryš3*”: His Name and Deeds According to the Satrap Stela // CdÉ. 2005. T. 80. P. 106–107 (“...since the struggle came into being inside Egypt...”).


римского времени выражение *dr w3w* («с давних пор»; Wb. I. 246.4: , хорошо подходящее по смыслу к интерпретации данного фрагмента и вполне согласующееся с его графикой (пропуск в нем нескольких знаков полного написания этого выражения, как и замена знака N31  на Y1 , в общем, не вызывают особого удивления); кроме того, знак D21 правомерно понять как ложноглагольную связку *iw*, в соответствии со способом ее позднего написания<sup>39</sup>, зафиксированном и в текстах гробницы Петосириса<sup>40</sup>. Если допустить, что в данном фрагменте *iw* и *h3* поменялись местами по каким-то чисто графическим соображениям, то мы можем прийти к следующему итоговому чтению включающего данный фрагмент пассажа «Большой биографической надписи»: «...причем не было вещи всякой в месте ее прежнем с давних пор, (ибо) борьба началась в Египте (и был) юг в мятеже (и) север — в перевороте» (сткк. 28–30: *iw nn ht nb hr st.z hnt(y) dr w3(w) iw h3 hpr m-hnt B3k3t rs m nšn mh m swh*); при этом связка *iw*, чтение которой мы установили, должна вводить конструкцию «*iw*+подлежащее+сказуемое-статив», которую мы видим в надписях гробницы Петосириса в функции придаточного предложения и в других случаях (например, в стлб. 25 этой же надписи: *iw.f rh.t(i) snd.f m ib.i* «... (ибо) он знал страх его в сердце моем»). Существенное преимущество такой интерпретации данного фрагмента состоит в том, что она позволяет обойтись без допущения избыточного нагромождения в нем глаголов (*dr w3 h3 r hpr m-hnt Kmt* – букв. «с тех пор как настала борьба к становлению в Египте»), каковое допущение неизбежно при его традиционном переводе<sup>41</sup>. Эта интерпретация позволяет заключить, что бедствия Египта как таковые отнесены в «Большой биографической надписи» ко времени давнему и, по-видимому, предшествующему как началу *лесонии* Петосириса, так и синхронному с этим установлению власти над Египтом «правителя нагорий».

Вместе с тем, помимо уточнения смысловых связей между отдельными фразами в интересующем нас фрагменте «Большой био-

<sup>39</sup> Wb. I. 42.12; *Vicichl W.* Dictionnaire étymologique de la langue copte. Leuven, 1983. P. 37 (s. v. e-)

<sup>40</sup> *Lefebvre G.* Le tombeau. III. P. 19 (Г. Лефевр говорит о 22 случаях такого написания в текстах гробницы).

<sup>41</sup> Некоторые нюансы данной интерпретации были предложены нашими учениками К.В. Кузьминым и К.С. Сорокиной во время учебных занятий по чтению «Большой биографической надписи» Петосириса, о чем мы не можем не упомянуть с благодарностью.

графической надписи», важнейшим для его интерпретации будет истолкование самого составного обозначения «правитель нагорий в качестве защитника Египта» (*hq3 nw h3swt m ndty hr Kmt*). Традиционное в египтологии XX в. соотнесение термина *hq3 h3swt* с манефоновским термином «гиксос» могло бы привести к предположению, что в данном случае применительно к чужеземному правителю актуализируются воспоминания о самой ненавистной эпохе владычества иноземцев в Египте; однако недавние убедительные аргументы А.А. Немировского против такой интерпретации термина «гиксос» позволяют подобное предположение исключить<sup>42</sup>. Судя по всему, данный термин по своему значению не отличается от иных случаев употребления, в том числе в текстах I тыс. до н. э. (в именовании Шебитко *hq3 h3swt* на одном из его фиванских памятников<sup>43</sup> или в пресловутом имени Обейх Владычиц Филиппа Арридея) и маркирует власть царя, к которому относится, над обширными неегипетскими территориями, составляющими его домен<sup>44</sup>. В указанных нами случаях этот термин относится к обладателям легитимного царского статуса в Египте, однако сам по себе указанием на него не является; базовый же его компонент *hq3* служит описательной характеристикой фактической власти и в этом смысле может употребляться по отношению как к египетским богам и правителям, так и к правителям чужеземных стран (Wb. III. 170–173). При этом следует обратить внимание на такую деталь написания слова *hq3* в интересующем нас обозначении в «Большой автобиографической надписи», как его детерминатив: это знак A304E, представляющий собой фигуру сидящего правителя с бородкой, в двойном венце и с жезлом-*hq3* в руках (). Двойной венец, безусловно, является в древнеегипетской традиции одной из инсигний легитимного сакрального правителя, способного совершать ритуал и обозначаемого титулом *nsw-bity* (в традиционном переводе – «царь Верхнего и

<sup>42</sup> Немировский А.А. «Властители чужеземных стран», «властители-пастухи» или «властители-шасы»? Еще раз о египетском выражении, стоявшем за транскрипцией ἰκσώς // Петербургские египтологические чтения 2011–2012: памяти Е.С. Богословского, к 70-летию со дня рождения. Доклады. СПб., 2013 (Труды Государственного Эрмитажа, 66). С. 153–166.

<sup>43</sup> Leclant J. Recherches sur les monuments thébains de la XXVe dynastie dite éthiopienne. Le Caire, 1965 (Bibliothèque d'étude, 36). P. 59–61, § 16, pl. 36–37; *Blöbaum*. “Denn ich bin ein König, der Maat liebt”. S. 51, 102.

<sup>44</sup> Немировский А.А. Гиксосы: к вопросам именованию и происхождения // Древний Восток: Общность и своеобразие культурных традиций. М., 2001. С. 101–102, примеч. 8 (с отсылками к литературе).

Нижнего Египта»; в сокращенной, более обыденной форме — *nsw*, «царь»<sup>45</sup>); вместе с тем словоупотребление надписей гробницы Петосириса позволяет с уверенностью сказать, что данный титул (при этом именно в сокращенной форме) употребляется в них строго по отношению к царям XXX династии и что, соответственно, Петосирис не желал признавать сакрального статуса за кем-либо из хозяев Египта после падения этого царского дома<sup>46</sup>. Слово *ḥqꜣ* употребляется в текстах гробницы Петосириса еще в нескольких случаях, по преимуществу в эпитетах и именах богов<sup>47</sup>; единственный случай, помимо рассматриваемого нами обозначения, когда оно употреблено применительно к реальному правителю, — это упоминание в конце «Большой биографической надписи» о похвалах Петосирису от «правителя Египта», в котором правомерно видеть сатрапа Птолемея, и от его двора (см. выше наше примеч. 24); при этом ни в одном из этих случаев мы не обнаруживаем в написании этого слова такого же или аналогичного ему детерминатива. Сопоставимое написание слова *ḥqꜣ* мы обнаруживаем в надписи на статуэтке старшего сына царя Нектанеба II: там оно выписано сочетанием знаков S38 и A44 (𓆎𓆑)<sup>48</sup>, последний из которых представляет собой фигуру сидящего правителя в белом венце и с плетью в руках и прямо ассоциируется с термином *nsw*<sup>49</sup>. По нашему мнению, на данном памятнике это обозначение может относиться к Александру Великому<sup>50</sup> (ср. с идентификацией обладателя интересующего нас обозначения в надписи гробницы Петосириса, которое мы обоснуем ниже): при этом по своему смыслу подобное написание могло быть предназначено для обозначения правителя, неприемлемого для составителей соответствующих текстов в качестве обладателя сакральности, но вместе с тем получившего царский титул, указанием на который на уровне, по сути дела, аллюзии и становился ассо-

<sup>45</sup> Напр.: *Blöbaum*. “Denn ich bin ein König, der Maat liebt”. S. 62–63; см. о значении власти сакрального царя как важнейшей категории древнеегипетск А.Лой картины мира: *Демидчик А.Е.* Безымянная пирамида. С. 14–27 (глава I — «Младшее Солнце — бог ритуала»).

<sup>46</sup> *Lefebvre G.* Le tombeau. III. P. 35; *Menu B.* Le tombeau de Pétosiris: Nouvel examen. P. 316, 320; *Eadem.* Le tombeau de Pétosiris (4): Le souverain de l'Égypte. P. 249.

<sup>47</sup> *Lefebvre G.* Le tombeau. III. P. 41.

<sup>48</sup> Поверхность опорного столба, стлб. 1: *Clère J-J.* Une statuette du fils aîné du roi Nectanabô // *RdÉ.* 1951. Т. 6. P. 138.

<sup>49</sup> *Gardiner A.H.* Egyptian Grammar. P. 446.

<sup>50</sup> *Ладынин И.А.* Надписи на статуэтке сына Нектанеба II: перевод и комментарий // *Язык(и) древнеегипетской культуры: проблемы переводимости.* М., 2013 (в печати).



цированный с ним детерминатив — в слове, обозначавшем фактическую власть данного правителя. Заметим сразу, что подобная аллюзия в написании данного эпитета позволяет усомниться в его отнесении к одному из последних Ахеменидов ввиду отсутствия у них легитимного царского статуса в Египте<sup>51</sup>.

Что касается второго компонента интересующего нас обозначения — эпитета *ndty hr Kmt*, — нужно сказать, что исследователи, относившие его как раз к кому-то из Ахеменидов, в свое время оказывались перед непростой задачей отвести в данном случае базовое значение слова *ndty* «защитник, мститель» (Wb. II. 376<sup>52</sup>) и обосновать возможность его употребления как обозначения правителя<sup>53</sup>; однако целый ряд из них, по-видимому, оценив возникающие при этом трудности, постарался избежать их при помощи заведомо описательного или неопределенного перевода данного слова<sup>54</sup>. Вместе с тем уйти от этих трудностей все-таки невозможно, поскольку столь нестандартное значение слова *ndty* не получает сколько-нибудь надежного лексикографического подтверждения; напротив, конструкция *ndty-hr...* ярко засвидетельствована в выражении, несущем сугубо позитивные религиозно-идеологические коннотации, — в эпитете бога Хора *ndty-hr-it.f* («защитник, мститель отца своего»: Wb. II. 376.11; LÄGG IV. 589). Собственно говоря, и перевод дан-

---

<sup>51</sup> Мы знаем, что от имени последних Ахеменидов не велось строительство в египетских храмах (Arnold D. *Temples of the Last Pharaohs*. New York; Oxford, 1999. P. 137), для них не засвидетельствованы полные царские титулатуры (Beckerath J. *von Handbuch der ägyptischen Königsnamen*. S. 230–231), и, по-видимому, их имен не было в исходной версии царского списка Манефона (Lloyd A.B. *Manetho and the Thirty-First Dynasty // Pyramid Studies and Other Essays Presented to I.E.S. Edwards*. Ed. J. Baines et al. London, 1988 (EES Occasional Publications, 7). P. 154–160).

<sup>52</sup> Wilson P. A *Ptolemaic Lexikon*. A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfu. Leuven, 1997 (Orientalia Lovaniensia Analecta, 78). P. 563.

<sup>53</sup> В нашей диссертационной работе мы сопоставили употребление этого слова в «Большой биографической надписи» с хорошо известным английским обозначением регента-протектор: Ладьнин И.А. Александр Македонский и Египет: Проблемы греко-египетского взаимодействия в эпоху генезиса эллинизма. Дисс. на соиск. ученой степени к. и. н. М., 1998. С. 99; ср.: Otto E. *Die biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit*. S. 181 (“Es war aber ein Herrscher der Fremdländer als Protektor über Ägypten”); Lichtheim M. *Ancient Egyptian Literature*. Vol. 3. P. 46 (“...while the Ruler-of-foreign-countries was Protector in Egypt”).

<sup>54</sup> Lefebvre G. *Le tombeau*. I. P. 137 (“...alors qu’un roi des pays étrangers était en puissance en Égypte...”; см. сохранение этого сугубо описательного перевода в других франкоязычных работах: Menu B. *Le tombeau de Pétoisiris: Nouvel examen*. P. 323; Gorre J. *Les relations du clergé égyptien et des Lagides...* P. 179); Redford D.B. *Petosisiris*. P. 38 (“...when all the while a foreign ruler was a *dominus* over Egypt...”).

ного эпитета как «защитник Египта» сильно противоречил бы его атрибуции одному из последних Ахеменидов при том отношении к ним, которое сложилось в египетской среде (см. наше примеч. 34); однако при отмеченных его коннотациях и приобретении им внятного оттенка значения «мститель за Египет» такая его атрибуция становится и вовсе парадоксальной. Более того, подобное его понимание побуждает поставить вопрос о возможности его отнесения к правителю, который, исторически, в ситуации последних десятилетий IV в. до н. э., в самом деле мог с определенными основаниями считаться «мстителем за Египет», — Александру Великому, в соответствии с предположением, уже высказанным в свое время В.В. Струве (см. наше примеч. 18).

Между тем эпитет *ndty hr Kmt* действительно находит достаточно полную и до сих пор не замеченную исследователями аналогию в египетской царской титулатуре Александра. Его Хорово имя, зафиксированное, по-видимому, в самом начале македонской власти над Египтом в реконструированном святилище барки Амона-Ра в Луксорском храме выглядит как *mk-Kmt* — «защитник Египта»<sup>55</sup>. Как видно, само по себе Хорово имя Александра выражает мотив именно защиты им Египта от внешних врагов; отмеченное нами вероятное изменение этого мотива в сторону мщения за Египет в эпитете *ndty hr Kmt* легко объяснить его контекстом в надписи Петосириаса, а именно реминисценциями второго персидского владычества. Как известно, вторжение Артаксеркса III в Египет получает и в античных свидетельствах (см. наше примеч. 34), и в некоторых египетских текстах<sup>56</sup> достаточно внятную ассоциацию с мотивом вторжения Сета в Египет, которое последовало за проигрышем им тяжбы с Хором, его осуждением и изгнанием, причем Сету при этом втор-

---

<sup>55</sup> *Abd-el-Razig M.* Die Darstellungen und Texte des Sanktuars Alexanders des Großen im Tempel von Luxor. Mainz, 1984 (Archäologische Veröffentlichungen, 16). S. 36, 55, 59; cf. *Blöbaum A.I.* “Denn ich bin ein König, der Maat liebt”. S. 419; см. о датировке начала строительных работ при Александре Великом в святилище барки в Луксоре началом его Года 1, согласно граффитто жреца Анхпахерета: *Jansen-Winkel K.* Biographische und religiöse Inschriften der Spätzeit aus dem Ägyptischen Museum Kairo. Wiesbaden, 2001 (Ägypten und Altes Testament, 45). S. 180.

<sup>56</sup> Мы имеем в виду эпитет *hftu* («враг»), придаваемый, очевидно, Артаксерксу III (*Ladynin I.A.* “Adversary *Hšryš3*”. P. 87–113) в «Стеле сатрапа» (Urk. II. 17.2, 17.10, 17.12, 18.4) и аналогичный эпитету Сета, в частности, в «Книге победы над Сетом» — тексте, который фиксирует ритуал изгнания из Египта чужеземцев, персонализированных в образе этого злого божества, вторгнувшегося в страну (Urk. VI. 32 sq., *passim*).

жени приписывалось нанесение большого ущерба храмам Египта (что опять же соотносится со сведениями «Большой биографической надписи» об их состоянии в пору бедствий Египта). Правитель, изгнавший персов из Египта и тем самым сделавший вновь возможным нормальное отправление культов, вполне естественным образом мог быть обозначен как «мститель за Египет», причем само это обозначение определенным образом сопоставляло бы его с Хором, изгнавшим Сета из Египта<sup>57</sup>.

Таким образом, предложенное истолкование обозначения чужеземного правителя во фрагменте «Большой биографической надписи» гробницы Петосируса позволяет вполне уверенно соотнести начало его *лесонии* с царствованием в Египте Александра Великого и македонским завоеванием. Очевидно, что в таком случае смута в стране, вызвавшая тяжелое положение египетских храмов, действительно характеризуется в тексте как дело прошлое, хотя его последствия, с которыми столкнулся Петосирус, и были еще не изжиты. При этом отношение самого Петосируса к Александру оказывается чрезвычайно амбивалентным: с одной стороны, эпитет *ndty hr Kmt* рисует его в позитивном свете; с другой — обозначение *hq3 nw h3swt* подчеркивает неегипетские истоки его могущества и власти, а также сугубо фактический ее характер, не предполагающий перенесения на него статуса сакрального правителя. В таком случае неясно, какое значение имеет в данном фрагменте именование Александра эпитетом, содержащим определенные религиозно-идеологические коннотации: понятно, что прямое сопоставление с богом правителя, которому отказано в сакральном характере его власти, выглядит чрезвычайно странно. На наш взгляд, в основе употребления данного эпитета может лежать несколько мотивов, причем составитель «Большой биографической надписи» мог иметь в виду и более одного из них. Прежде всего, религиозные коннотации данного эпитета могли все же быть использованы лишь для придания ему определенного «колорита», а сам он мог иметь и чисто буквальное значение и ха-

---

<sup>57</sup> Прямой и полной аналогии эпитету *ndty hr Kmt* в обозначениях египетских богов нет; наиболее близкие аналоги — *ndty-n-itrty* («защитник обоих святилищ»; LÄGG IV 590); *ndty mnḥ n niwwt sp3wt* («защитник благодетельный городов и номов»; id. 592); *ndty-mnḥ-n-qbḥwy* (id. 593; «защитник благой обоих областей воды»); *ndty-n-niwwt* («защитник городов»; ibid.); *ndty-n-niwwt-sp3wt* («защитник городов и номов»; ibid.); *ndty-nfr-n-niwwt-sp3wt* («защитник прекрасный городов и номов»; ibid.); *ndty-n-gsw-prw-ntrw* («защитник храмов богов»; id. 595), *ndty-n-t-r-3wf* («защитник земли в ширь ее»; ibid.); *3ndty-n-t3wy* («защитник обеих земель»; ibid.).

характеризовать ту роль, которую Александр исполнил в действительности, освободив Египет от власти персов. Далее, дело могло обстоять сложнее и быть связано с характерным для Египта IV в. до н. э. представлением о том, что сакральный статус царя не имманентен его личности, а связан с присутствием в нем божества (Хора, сына Исиды)<sup>58</sup>: тем самым указание на то, что «правитель нагорий» оказался в качестве «защитника Египта» и могло быть репликой этого представления применительно к Александру, в котором выявилось присутствие божества, коль скоро он был провозглашен царем Верхнего и Нижнего Египта (очевидно, репликой иронической, учитывая, что эта и другие надписи гробницы Петосириса все же отказывают македонским царям в полноценном сакральном статусе). Наконец, возможно, стоит обратить внимание на следующую за этим эпитетом фразу «не было вещи всякой в месте ее прежнем с давних пор», которая характеризует в целом ситуацию в стране до появления «правителя нагорий в качестве защитника Египта». Можно сказать, что данная фраза содержит отсылку к мотиву инверсии нормального положения вещей, традиционному в древнеегипетских описаниях бедствий страны еще с эпохи I Переходного периода; в Позднем царстве и греко-римское время он оказывается актуален как раз в характеристике эпох чужеземного владычества и, в частности, мы видим его в таких текстах египетской традиции, как «Оракул горшечника» и «Оракул ягненка»<sup>59</sup>. Нельзя исключить, что данная фраза связана с предшествующей ей по смыслу, и в таком случае сам факт того, что именно в «правителе нагорий» обнаруживается качество «мстителя за Египет» (т. е., как мы сказали выше, присутствие божества), воспринимается создателем «Большой биографической надписи» как проявление (пожалуй, наиболее фундаментальное) пресловутой инверсии нормы, воцарившееся в стране. В случае, если смысл данного периода текста именно таков, можно думать, что в нем опять же должна звучать доля горькой иронии по провозглашению Александра царем Верхнего и

---

<sup>58</sup> *Ладынин И.А.* «Царь на пути бога»: О принципах оценки деятельности царя в египетской идеологии IV–III вв. до н. э. // Петербургские египтологические чтения 2009–2010: памяти С.И. Ходжаш. Памяти А.С. Четверухина. Доклады. СПб., 2011 (Труды Государственного Эрмитажа, 55). С. 150, 152–157.

<sup>59</sup> *Dillery J.* Cambyses and the Egyptian *Chaosbeschreibung* Tradition // *CIQ.* 2004. Bd. 55. P. 387–406; *Thissen H. J.* Das Lamm des Bokchoris // *Apokalyptik und Ägypten: Eine kritische Analyse der relevanten Texte aus dem griechisch-römischen Ägypten* / Hrsg. von A. Blasius und B.U. Schipper. Leiden, 2002 (*Orientalia Iovanensia analecta*, 107). S. 113–138; *Koenen L.* Die Apologie des Töpfers an König Amenophis oder das Töpferorakel // *Apokalyptik und Ägypten.* S. 139–188.

Нижнего Египта: правитель-чужеземец в этом качестве воспринимается как фигура, способная появиться лишь на фоне множественных и масштабных отступлений государственности и религиозной жизни Египта от их нормального состояния. Понятно, что подобное отношение к власти македонского царя полностью согласуется с отказом ему в текстах гробницы Петосируса в статусе полноценного сакрального правителя Египта.

## Литература

- Большаков А.О.* Человек и его Двойник: Изобразительность и мировоззрение в Египте Старого царства. СПб., 2000.
- Демидчик А.Е.* Безымянная пирамида: Государственная доктрина древнеегипетской Гераклеопольской монархии. СПб., 2005.
- Ладынин И.А.* Александр Македонский и Египет: Проблемы греко-египетского взаимодействия в эпоху генезиса эллинизма. Дисс. на соиск. ученой степени к. и. н. М., 1998.
- Ладынин И.А.* «Царь на пути бога»: О принципах оценки деятельности царя в египетской идеологии IV–III вв. до н. э. // Петербургские египтологические чтения 2009–2010: памяти С.И. Ходжаш. Памяти А.С. Четверухина. Доклады. СПб., 2011 (Труды Государственного Эрмитажа, 55). С. 139–169.
- Ладынин И.А.* Надписи на статуэтке сына Нектанеба II: перевод и комментарий // Язык(и) древнеегипетской культуры: проблемы переводимости. М., 2013 (в печати).
- Ладынин И.А.* Сведения Псевдо-Аристотелевой «Экономики» о Клеомене из Навкратиса и топосы древнеегипетской пропаганды // ВДИ. 2013. № 2 (в печати).
- Немировский А.А.* Гиксосы: к вопросам именования и происхождения // Древний Восток: Общность и своеобразие культурных традиций. М., 2001. С. 100–138.
- Немировский А.А.* «Властители чужеземных стран», «властители-пастухи» или «властители-шасу»? Еще раз о египетском выражении, стоявшем за транскрипцией ὑκσως // Петербургские египтологические чтения 2011–2012: памяти Е.С. Богословского, к 70-летию со дня рождения. Доклады. СПб., 2013 (Труды Государственного Эрмитажа, 66). С. 153–166.
- Струве В.В.* Манефон и его время. СПб., 2003.
- Abd-el-Razig M.* Die Darstellungen und Texte des Sanktuars Alexanders des Großen im Tempel von Luxor. Mainz, 1984 (Archäologische Veröffentlichungen, 16).
- Arnold D.* Temples of the Last Pharaohs. New York; Oxford, 1999.

- Beckerath J. von.* Handbuch der ägyptischen Königsnamen. B.; München, 1999 (Münchner ägyptologische Studien, 49).
- Bianchi R.S.* Images of Isis and her Cultic Shrines Reconsidered: Towards an Egyptian Understanding of the *interpretatio Graeca* // Nile Into Tiber: Egypt in the Roman World : Proceedings of the IIIrd International Conference of Isis Studies, Faculty of Archaeology, Leiden University, May 11–14, 2005 / Ed. L. Bricault, M.J. Versluys, P.G.P. Meyboom. Leiden, 2007 (Religions in the Graeco-Roman World, 159). P. 470–505.
- Bissing F. W. von.* Die Datierung des griechisch-ägyptischen Grabes von Mellau // Orientalische Literaturzeitung. 1923. Bd. 26. S. 1–3.
- Blöbaum A. I.* “Denn ich bin ein König, der Maat liebt”: Herrscherlegitimation im spätzeitlichen Ägypten. Eine vergleichende Untersuchung der Phraseologie in der offiziellen Königsinschriften vom Beginn der 25. Dynastie bis zum Ende der makedonischen Herrschaft. Aachen, 2006 (Aegyptiaca Monasteriensia, 4).
- Broekman G.P.F.* The High Priests of Thoth in Hermopolis in the Fourth and Early Third Centuries B.C. // ZÄS. 2006. Bd. 133. S. 97–103.
- Cavaignac Eu.* La date du tombeau de Petosiris // Revue de l'Égypte ancienne. 1929. T. 2. P. 56–57.
- Cenival Fr. de.* Les associations religieuses en Égypte d'après les documents démotiques. Le Caire, 1972 (Bibliothèque d'étude, 46).
- Cherpion N., Gout J.-Fr., Corteggiani J.-P.* Le tombeau de Pétosiris à Touna el-Gebel — Relevé photographique. Le Caire, 2007.
- Clère J.-J.* Une statuette du fils aîné du roi Nectanabô // RdÉ. 1951. T. 6. P. 135–156.
- Devauchelle D.* Le sentiment anti-perses chez les anciens Égyptiens // Transeuphratène. 1995. T. 9. P. 67–80.
- Dillery J.* Cambyses and the Egyptian *Chaosbeschreibung* Tradition // CIQ. 2004. Bd. 55. P. 387–406.
- Engsheden Á.* La reconstitution du verbe en égyptien de tradition 400–30 avant J.-C. Uppsala, 2003 (Uppsala Studies in Egyptology, 3).
- Gardiner A.H.* Egyptian Grammar. Oxford, 1957<sup>3</sup>.
- Gorre J.* Les relations du clergé égyptien et des Lagides d'après les sources privées. Leuven, 2009 (Studia Hellenistica, 45).
- Heckel W.* Who's Who in the Age of Alexander the Great: Prosopography of Alexander's Empire. Malden (Ma.); Oxford; Carlton, 2006.
- Huß W.* Der rätselhafte König Chababasch // SEL. 1994. T. 11. P. 97–117.
- Huß W.* Der makedonische König und die ägyptischen Priester: Studien zur Geschichte des ptolemäischen Ägypten. Stuttgart, 1994 (Historia Einzelschriften, 85).
- Jansen-Winkel K.* Biographische und religiöse Inschriften der Spätzeit aus dem Ägyptischen Museum Kairo. Wiesbaden, 2001 (Ägypten und Altes Testament, 45).

- Kessler D.* Tuna el-Gebel. 2: Die Paviankultkammer G-C-C-2. Hildesheim, 1998 (Hildesheimer ägyptologische Beiträge, 43).
- Kessler D.* The Personality of Petosiris and His Cult // The Horizon: Studies in Egyptology in Honour of M.A. Nur el-Din (10–12 April 2007). Vol. III. Cairo, 2007. P. 321–338.
- Kienitz F. K.* Die politische Geschichte Ägyptens vom 7. bis zum 4. Jahrhundert vor der Zeitwende. Berlin, 1953.
- Klose St.* Das Grab des Petosiris, Eine griechisch-ägyptische Synthese: Thematische, ikonographische und stilistische Untersuchungen eines frühptolemäischen Grabes in Mittelagypten. Wiesbaden, 2011 (Philippika, 43).
- Klose St.* Das Grab des Petosiris, Eine griechisch-ägyptische Synthese: Thematische, ikonographische und stilistische Untersuchungen eines frühptolemäischen Grabes in Mittelagypten. Wiesbaden, 2011 (Philippika, 43).
- Koenen L.* Die Apologie des Töpfers an König Amenophis oder das Töpferorakel // Apokalyptik und Ägypten: Eine kritische Analyse der relevanten Texte aus dem griechisch-römischen Ägypten. Hrsg. von A. Blasius und B.U. Schipper. Leiden, 2002 (Orientalia lovanensia analecta, 107). S. 139–188.
- Ladynin I.A.* “Adversary *Hšryš3*”: His Name and Deeds According to the Satrap Stela // CdÉ. 2005. T. 80. P. 87–113.
- Ladynin I.A.* Nectanebo in Ethiopia: A Commentary to Diod. XVI. 51.1 // Between the Cataracts: Proceedings of the 11th International Conference for Nubian Studies, Warsaw University, 27 August — 2 September 2006. 2: Session Papers. Warsaw, 2010. P. 527–534.
- Leclant J.* Recherches sur les monuments thébains de la XXVe dynastie dite éthiopienne. Le Caire, 1965 (Bibliothèque d'étude, 36).
- Lefebvre G.* Le tombeau de Petosiris. I: Description. Le Caire, 1923; II: Les texts. Le Caire, 1923; III: Vocabulaire et planches. Le Caire, 1924.
- Lichtheim M.* Ancient Egyptian Literature. Vol. 3: The Late Period. Berkeley ; Los Angeles ; London, 1980.
- Lloyd A.B.* Manetho and the Thirty-First Dynasty // Pyramid Studies and Other Essays Presented to I.E.S. Edwards. Ed. J. Baines et al. London, 1988 (EES Occasional Publications, 7). P. 154–160.
- Menu B.* Le tombeau de Pétoširis: Nouvel examen // BIFAO. 1994. T. 94. P. 311–327.
- Menu B.* Le tombeau de Pétoširis (2): Maât, Thot et le droit // BIFAO. 1995. T. 95. P. 281–295.
- Menu B.* Le tombeau de Pétoširis (3): Culpabilité et responsabilité // BIFAO. 1996. T. 96. P. 343–357.
- Menu B.* Le tombeau de Pétoširis (4): Le souverain de l'Égypte // BIFAO. 1998. T. 98. P. 247–262.
- Menu B.* Alexandre le Grand, *ḥk3 n Kmt* // BIFAO. 1999. T. 99. P. 353–356.
- Nakaten S.* Petosiris // LÄ. Bd. IV. 1982. S. 995–997.
- Nakaten S.* Untersuchungen zu den Inschriften des Petosiris-Grabes in Tuna el-Gebel. Universität Trier, 1986.



- Otto E.* Die biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit. Leiden, 1954 (Probleme der Ägyptologie, 2).
- Redford D.B.* Petosiris // The Oxford Encyclopaedia of Ancient Egypt. Oxford, 2000. Vol. 3. P. 38–39.
- Rössler-Köhler U.* Individuelle Haltungen zum ägyptischen Königtum der Spätzeit: Private Quellen und ihre Königswertung im Spannungsfeld zwischen Erwartung und Erfahrung. Wiesbaden, 1991 (Göttinger Orientforschungen. IV. Reihe: Ägypten 21).
- Schneider H.D.* The Memphite Tomb of Horemheb, Commander-in-Chief of Tutanchamun II: A Catalogue of the Finds. London, 1996 (EEF Excavation Memoir, 60).
- Schwartz J.* Les conquérants perses et la littérature égyptienne // BIFAO. 1949. T. 48. P. 65–80.
- Thissen H. J.* Das Lamm des Bokchoris // Apokalyptik und Ägypten: Eine kritische Analyse der relevanten Texte aus dem griechisch-römischen Ägypten. Hrsg. von A. Blasius und B.U. Schipper. Leiden, 2002 (Orientalia lovanensia analecta, 107). S. 113–138.
- Wilson P.* A Ptolemaic Lexikon. A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfu. Leuven, 1997 (Orientalia Lovaniensia Analecta, 78).
- Zauzich K.-Th.* Lesonis // LÄ. Bd. III. S. 1008–1009.